

TAREFAS DOS ALUNOS

Este é um material de tarefas (para estudo e treinamento) dos alunos do Curso Extensivo – RFB – disciplina de Espanhol.

A maneira de realizar as tarefas (estudar e treinar em cima deste material) foi explicada na segunda aula ao vivo do curso citado anteriormente.

Relembramos adiante, de forma resumida, como o material deve ser trabalhado.

Há quinze textos em língua espanhola neste material.

Cada texto deve ser trabalhado em dois dias, dessa forma:

- Dia 1 – copiar o texto.
- Dia 2 – marcar palavras iguais, marcar parecidas, marcar os artigos, marcar as contrações, marcar as formas verbais “ES” e “SON”, fazer a tradução livre do texto.

Sendo assim, as tarefas deste material devem estar finalizadas num prazo de 30 dias.

Bons estudos.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice

TEXTO 1

Derecho Público

Se conoce con el nombre de derecho público a la rama del Derecho que tiene el objetivo de regular los vínculos que se establecen entre los individuos y las entidades de carácter privado con los órganos relacionados al poder público, siempre que éstos actúen amparados por sus potestades públicas legítimas y en base a lo que la ley establezca.

En otras palabras, puede presentarse al derecho público como el ordenamiento jurídico que permite regular las relaciones de subordinación y supraordenación entre el Estado y los particulares. En el caso de los vínculos entre los órganos estatales, las relaciones pueden ser de subordinación, supraordenación o coordinación.

Fonte: <http://definicion.de/derecho-publico> | adaptado

TEXTO 02

Derecho Privado

El derecho privado es aquel que se encarga de regular las relaciones entre los particulares, las cuales son planteadas en su propio nombre y beneficio. Se trata de una rama del derecho constituida por el derecho civil y el derecho mercantil, entre otras.

El derecho civil regula las relaciones privadas de los ciudadanos entre sí, por lo general para proteger los intereses de la persona en el orden moral y patrimonial. El derecho mercantil o derecho comercial, por su parte, se ocupa de la regulación de las relaciones vinculadas a las personas, los actos, los lugares y los contratos del comercio.

El derecho privado puede ser opuesto, con fines analíticos, al derecho público, que estudia el ordenamiento jurídico de los vínculos entre los ciudadanos y el poder público, y entre los distintos organismos del poder público entre sí.

Fonte: <http://definicion.de/derecho-privado> | adaptado

TEXTO 3

Derecho Constitucional

La rama del derecho encargada de analizar y controlar las leyes fundamentales que rigen al Estado se conoce como derecho constitucional. Su objeto de estudio es la forma de gobierno y la regulación de los poderes públicos, tanto en su relación con los ciudadanos como entre sus distintos órganos.

Más concretamente aún podemos determinar que el derecho constitucional se encarga de llevar a cabo el estudio de lo que es la teoría de los derechos humanos, la del poder, la de la Constitución y finalmente la del Estado.

Fonte: <http://definicion.de/derecho-constitucional> | adaptado

TEXTO 4

Derecho Administrativo

El derecho administrativo es la rama del derecho que se encarga de la regulación de la administración pública. Se trata, por lo tanto, del ordenamiento jurídico respecto a su organización, sus servicios y sus relaciones con los ciudadanos.

De esta manera, cualquier persona que, por ejemplo, en España opte a ocupar una plaza como administrativo o auxiliar administrativo dentro de una institución o entidad de carácter público se ve en la necesidad de adquirir todos los conocimientos sobre los pilares, fuentes, funciones y legislaciones fundamentales dentro del citado derecho administrativo.

Fonte: <http://definicion.de/derecho-administrativo> | adaptado

TEXTO 5

Derecho Fiscal

Dentro de las diversas ramas que forman parte del derecho público, se encuentra el derecho fiscal (también conocido como derecho tributario). Su función es la administración de las reglas jurídicas que posibilitan que el Estado desarrolle y ejerza sus facultades tributarias

Los tributos o impuestos son desembolsos económicos obligatorios que deben realizar todos los ciudadanos para solventar el funcionamiento del aparato estatal. El derecho fiscal es la división del derecho que analiza y establece las leyes relacionadas con este procedimiento.

El vínculo tributario nace de la necesidad estatal de disponer de dinero para el financiamiento de su actividad, que está orientada al bien común. Esto quiere decir que, cuando un sujeto o una empresa paga sus impuestos, está aportando al desarrollo de su comunidad y, por lo tanto, al suyo propio.

Fonte: <http://definicion.de/derecho-fiscal> | adaptado

TEXTO 6

Estado de Derecho

El Estado de derecho está formado por dos componentes: el Estado (como forma de organización política) y el derecho (como conjunto de las normas que rigen el funcionamiento de una sociedad). En estos casos, por lo tanto, el poder del Estado se encuentra limitado por el derecho.

El Estado de derecho surge por oposición al Estado absolutista, donde el rey se encontraba por encima de todos los ciudadanos y podía ordenar y mandar sin ningún otro poder que le hiciera contrapeso. El Estado de derecho, en cambio, supone que el poder surge del pueblo, quien elige a sus representantes para el gobierno.

Fonte: <http://definicion.de/estado-de-derecho/> | adaptado

TEXTO 7

Gravamen

Del latín gravāmen, un gravamen es una carga (una obligación, impuesto o tributo que se aplica a un inmueble, a un caudal o a un bien y al uso que se hace de estos). Se conoce como tipo de gravamen a la tasa que se aplica a la base imponible y que supone la cuota tributaria. Esta tasa puede ser fija o variable y se expresa a través de un porcentaje.

La aplicación específica del término dependerá de la rama del derecho en cuestión. Gravamen puede tener distintos significados según se trate de una materia civil, fiscal, mercantil o de otro campo.

Puede decirse, en general, que el gravamen es un impuesto que grava los ingresos o las utilidades. Se trata de una carga que se impone a la persona o a un bien. El impuesto a la renta, en este sentido, es un gravamen.

Fonte: <http://definicion.de/gravamen/> | adaptado

TEXTO 8

Arancel

Arancel es un concepto que tiene su origen en el árabe hispánico alinzál (que, a su vez, deriva del árabe clásico inzal). Se trata de una tasa, un impuesto, un gravamen o una valoración que se aplica en diversos ramos.

Por ejemplo: “La Unión Europea analiza un aumento del arancel externo”, “Los importadores anunciaron su rechazo al nuevo arancel dispuesto por el gobierno”, “La nación centroamericana bajará el arancel para la importación de bienes de capital”.

El uso más frecuente del término está vinculado al impuesto que afecta a aquellos bienes que son objeto de importación o exportación. Lo habitual es que el arancel se aplique sobre las importaciones para proteger a la industria local.

Fonte: <http://definicion.de/arancel/> | adaptado

TEXTO 9

Aduana

Un vocablo de la lengua pelvi (dēwān) que puede traducirse como “archivo” pasó al árabe clásico como dīwān y luego al árabe hispánico como addiwán. La evolución etimológica del término lo convirtió, en nuestra lengua, en aduana.

Una aduana es una dependencia pública cuya función es el registro de los bienes que se exportan y se importan, cobrando los impuestos correspondientes. Por lo general las aduanas están ubicadas en las zonas fronterizas y en las costas, ya que por dichos lugares ingresan y salen del país los productos.

Fonte: <http://definicion.de/aduana/> | adaptado

TEXTO 10

Administración Pública

Administración es un término procedente de administratŏ, un vocablo latino. La primera acepción del concepto que menciona el diccionario de la Real Academia Española (RAE) alude al acto y el resultado de administrar (dirigir, gobernar, organizar u ordenar algo).

Lo público, por otra parte, es aquello que pertenece al Estado y, por lo tanto, a la comunidad en general. Público es lo opuesto a privado (cuya propiedad está en poder de un individuo o de un grupo de personas).

La idea de administración pública, en este marco, se vincula a la gestión de servicios brindados por el Estado y al grupo de las entidades estatales que se dedican a desarrollar estas funciones.

Fonte: <http://definicion.de/administracion-publica/> | adaptado

TEXTO 11

Acto Administrativo

Dentro del ámbito jurídico, es posible distinguir diferentes clases de actos. Uno de ellos es el administrativo, que consiste en la declaración que se manifiesta de manera voluntaria en el marco del accionar de la función pública y tiene la particularidad de producir, en forma inmediata, efectos jurídicos individuales. En otras palabras, es una expresión del poder administrativo que puede imponerse imperativa y unilateralmente.

Al ser declaraciones, los actos materiales de la administración pública no se incluyen dentro de sus actos administrativos; estos últimos, por otra parte, se califican como ejecutivos debido a que no requieren de una autorización por parte del Poder Judicial para fijar sus características y que éstas sean de cumplimiento obligatorio.

Fonte: <http://definicion.de/acto-administrativo/> | adaptado

TEXTO 12

Acuerdo Internacional

Se llama acuerdo al pacto, la alianza o el entendimiento que establecen dos o más partes. Internacional, por su parte, es aquello vinculado con dos o más países o que se relaciona con naciones diferentes de la propia.

Un acuerdo internacional, por lo tanto, es un convenio que instituyen protagonistas de diferentes países. Puede tratarse de distintos Estados, pero también de empresas, clubes u otras organizaciones.

Por ejemplo: "Cinco países sudamericanos establecieron un acuerdo internacional para favorecer las exportaciones", "El equipo español firmó un acuerdo internacional con la institución argentina con el objetivo de captar nuevos talentos", "Nuestra compañía ha suscripto varios acuerdos internacionales para expandirse en diferentes mercados".

Fonte: <http://definicion.de/acuerdo-internacional/> | adaptado

TEXTO 13

Acto Jurídico

El concepto de acto encuentra su origen en el vocablo en latín *actus* y se halla asociado a la noción de acción, entendida como la posibilidad o el resultado de hacer algo. Un acto jurídico, en este sentido, constituye una acción que se lleva a cabo de manera consciente y de forma voluntaria con el propósito de establecer vínculos jurídicos entre varias personas para crear, modificar o extinguir determinados derechos.

En otras palabras, puede decirse que un acto jurídico es una manifestación de voluntad cuyo fin es provocar consecuencias de derecho. Estos resultados son reconocidos por medio del ordenamiento jurídico.

<http://definicion.de/acto-juridico/> | adaptado

TEXTO 14

Evasião Fiscal

Del latín evasão, evasión es la acción y efecto de evadir o evadirse. Este verbo puede hacer referencia a fugarse, evitar un peligro, eludir una dificultad o sacar dinero o bienes de un país de manera ilegal.

Fiscal, por otra parte, es un adjetivo que está vinculado a lo perteneciente o relativo al fisco (el conjunto de los órganos públicos que se dedican a recaudar los impuestos). El fisco también es el tesoro público en general. En concreto, podemos determinar que fiscal es una palabra que también procede del latín. Es más, emana del término "fiscus" que puede traducirse como "hacienda pública o canasto".

El concepto de evasión fiscal, por lo tanto, hace mención a la acción de eludir el pago de los tributos que fija la ley. Se trata de una figura jurídica que implica un acto voluntario de impago que se encuentra castigado por la ley por tratarse de un delito o de una infracción administrativa.

<http://definicion.de/evasion-fiscal/> | adaptado

TEXTO 15

Burguesía

Los seres humanos vivimos en sociedad. Este concepto, que procede del latín *societas*, se utiliza para nombrar al conjunto que forman aquellas personas que comparten un territorio, una cultura, etc. Dentro de una sociedad, es posible advertir diversas divisiones simbólicas, que separan a los individuos en capas o clases.

La noción de burguesía se usa para nombrar a una de estas capas sociales: más específicamente, la que forman los sujetos que ocupan uno de los estratos medios-superiores. Puede decirse, por lo tanto, que los burgueses son personas de clase media-alta.

El término suele emplearse para nombrar al estrato social que, durante la Edad Media, formaban las personas que no obedecían a un señor feudal. Los sujetos que producían artesanías por su cuenta o los comerciantes, por lo tanto, eran los integrantes de la burguesía de la época, situándose por debajo de quienes ejercían el feudalismo pero por encima de los siervos.

Fonte: <http://definicion.de/burguesia/> | adaptado

TRADUÇÃO LIVRE - TEXTO 1

Derecho Público

Direito Público

Se conoce con el nombre de derecho público a la rama del Derecho que tiene el objetivo de regular los vínculos que se establecen entre los individuos y las entidades de carácter privado con los órganos relacionados al poder público, siempre que éstos actúen amparados por sus potestades públicas legítimas y en base a lo que la ley establezca.

Conhece-se com o nome de direito público ao ramo do Direito que tem o objetivo de regular os vínculos que se estabelecem entre os indivíduos e as entidades de carácter privado com os órgãos relacionados ao poder público, sempre que estes atuem amparados por seus poderes públicos legítimos e com base ao que a lei estabeleça.

En otras palabras, puede presentarse al derecho público como el ordenamiento jurídico que permite regular las relaciones de subordinación y supraordenación entre el Estado y los particulares. En el caso de los vínculos entre los órganos estatales, las relaciones pueden ser de subordinación, supraordenación o coordinación.

Fonte: <http://definicion.de/derecho-publico> | adaptado

Em outras palavras, pode se apresentar o direito público como o ordenamento jurídico que permite regular as relações de subordinação e supremacia entre o Estado e os particulares. No caso dos vínculos entre os órgãos estatais, as relações podem ser de subordinação, supremacia ou coordenação.

TEXTO 02

Derecho Privado

Direito Privado

El derecho privado es aquel que se encarga de regular las relaciones entre los particulares, las cuales son planteadas en su propio nombre y beneficio. Se trata de una rama del derecho constituida por el derecho civil y el derecho mercantil, entre otras.

O direito privado é aquele que se encarrega de regular as relações entre os particulares, as quais são planejadas em seu próprio nome e benefício. Trata-se de um ramo do direito constituído pelo direito civil e pelo direito mercantil, entre outros.

El derecho civil regula las relaciones privadas de los ciudadanos entre sí, por lo general para proteger los intereses de la persona en el orden moral y patrimonial. El derecho mercantil o derecho comercial, por su parte, se ocupa de la regulación de las relaciones vinculadas a las personas, los actos, los lugares y los contratos del comercio.

O direito civil regula as relações privadas dos cidadãos entre si, no geral para proteger os interesses da pessoa na ordem moral e patrimonial. O direito mercantil ou direito comercial, por sua vez, se ocupa da regulamentação das relações vinculadas às pessoas, aos atos, aos lugares e aos contratos do comércio.

El derecho privado puede ser opuesto, con fines analíticos, al derecho público, que estudia el ordenamiento jurídico de los vínculos entre los ciudadanos y el poder público, y entre los distintos organismos del poder público entre sí.

Fonte: <http://definicion.de/derecho-privado> | adaptado

O direito privado pode ser oposto, com fins analíticos, ao direito público, que estuda o ordenamento jurídico dos vínculos entre os cidadãos e o poder público, e entre os distintos organismos do poder público entre si.

TEXTO 3

Derecho Constitucional

Direito Constitucional

La rama del derecho encargada de analizar y controlar las leyes fundamentales que rigen al Estado se conoce como derecho constitucional. Su objeto de estudio es la forma de gobierno y la regulación de los poderes públicos, tanto en su relación con los ciudadanos como entre sus distintos órganos.

O ramo do direito encarregado de analisar e controlar as leis fundamentais que regem o Estado se conhece como direito constitucional. Seu objeto de estudo é a forma de governo e a regulamentação dos poderes públicos, tanto em sua relação com os cidadãos como entre seus distintos órgãos.

Más concretamente aún podemos determinar que el derecho constitucional se encarga de llevar a cabo el estudio de lo que es la teoría de los derechos humanos, la del poder, la de la Constitución y finalmente la del Estado.

Fonte: <http://definicion.de/derecho-constitucional> | adaptado

Mais concretamente também podemos determinar que o direito constitucional se encarrega de realizar o estudo do que é a teoria dos direitos humanos, a (teoria) do poder, a (teoria) da Constituição e finalmente a (teoria) do Estado.

TEXTO 4

Derecho Administrativo

Direito Administrativo

El derecho administrativo es la rama del derecho que se encarga de la regulación de la administración pública. Se trata, por lo tanto, del ordenamiento jurídico respecto a su organización, sus servicios y sus relaciones con los ciudadanos.

O direito administrativo é o ramo do direito que se encarrega da regulamentação da administração pública. Trata-se, portanto, do ordenamento jurídico em relação a sua organização, seus serviços, e suas relações com os cidadãos.

De esta manera, cualquier persona que, por ejemplo, en España opte a ocupar una plaza como administrativo o auxiliar administrativo dentro de una institución o entidad de carácter público se ve en la necesidad de adquirir todos los conocimientos sobre los pilares, fuentes, funciones y legislaciones fundamentales dentro del citado derecho administrativo.

Fonte: <http://definicion.de/derecho-administrativo> | adaptado

Desta maneira, qualquer pessoa que, por exemplo, na Espanha opte por ocupar uma vaga como administrativo ou auxiliar administrativo dentro de uma instituição ou entidade de caráter público se vê na necessidade de adquirir todos os conhecimentos sobre os pilares, fontes, funções e legislações fundamentais dentro do citado direito administrativo.

TEXTO 5

Derecho Fiscal

Direito Fiscal

Dentro de las diversas ramas que forman parte del derecho público, se encuentra el derecho fiscal (también conocido como derecho tributario). Su función es la administración de las reglas jurídicas que posibilitan que el Estado desarrolle y ejerza sus facultades tributarias

Dentro dos diversos ramos que formam parte do direito público, encontra-se o direito fiscal (também conhecido como direito tributário). Sua função é a administração das regras jurídicas que possibilitam que o Estado desenvolva e exerça suas faculdades tributárias.

Los tributos o impuestos son desembolsos económicos obligatorios que deben realizar todos los ciudadanos para solventar el funcionamiento del aparato estatal. El derecho fiscal es la división del derecho que analiza y establece las leyes relacionadas con este procedimiento.

Os tributos ou impostos são desembolsos econômicos obrigatórios que devem realizar todos os cidadãos para solver o funcionamento do aparato estatal. O direito fiscal é a divisão do direito que analisa e estabelece as leis relacionadas com este procedimento.

El vínculo tributario nace de la necesidad estatal de disponer de dinero para el financiamiento de su actividad, que está orientada al bien común. Esto quiere decir que, cuando un sujeto o una empresa paga sus impuestos, está aportando al desarrollo de su comunidad y, por lo tanto, al suyo propio.

Fonte: <http://definicion.de/derecho-fiscal> | adaptado

O vínculo tributário nasce da necessidade estatal de dispor de dinheiro para o financiamento de sua atividade, que está orientada ao bem comum. Isso quer dizer que, quando um sujeito ou uma empresa paga seus impostos, está aportando para o desenvolvimento de sua comunidade e, portanto, ao seu próprio.

TEXTO 6

Estado de Derecho

Estado de Direito

El Estado de derecho está formado por dos componentes: el Estado (como forma de organización política) y el derecho (como conjunto de las normas que rigen el funcionamiento de una sociedad). En estos casos, por lo tanto, el poder del Estado se encuentra limitado por el derecho.

O Estado de Direito está formado por dois componentes: o Estado (como forma de organização política) e o direito (como conjunto das normas que regem o funcionamento de uma sociedade). Nestes casos, portanto, o poder do Estado se encontra limitado pelo direito.

El Estado de derecho surge por oposición al Estado absolutista, donde el rey se encontraba por encima de todos los ciudadanos y podía ordenar y mandar sin ningún otro poder que le hiciera contrapeso. El Estado de derecho, en cambio, supone que el poder surge del pueblo, quien elige a sus representantes para el gobierno.

Fonte: <http://definicion.de/estado-de-derecho/> | adaptado

O Estado de Direito surge em oposição ao Estado absolutista, onde o rei se encontrava acima de todos os cidadãos e podia ordenar e mandar em nenhum outro poder que lhe fizesse contrapeso. O Estado de Direito, ao contrário, supõe que o poder surge do povo, que elege seus representantes para o governo.

TEXTO 7

Gravamen

Gravame

Del latín gravāmen, un gravamen es una carga (una obligación, impuesto o tributo que se aplica a un inmueble, a un caudal o a un bien y al uso que se hace de estos). Se conoce como tipo de gravamen a la tasa que se aplica a la base imponible y que supone la cuota tributaria. Esta tasa puede ser fija o variable y se expresa a través de un porcentaje.

Do latim *gravāmen*, um gravame é uma carga (uma obrigação, impostos ou tributo que se aplica a um imóvel, a um capital ou a um bem e ao uso que se faz destes). Conhece-se como tipo de gravame a taxa que se aplica sobre uma base imponível e que supõe a quota tributária. Esta taxa pode ser fixa ou variável e se expressa por meio de uma percentagem.

La aplicación específica del término dependerá de la rama del derecho en cuestión. Gravamen puede tener distintos significados según se trate de una materia civil, fiscal, mercantil o de otro campo.

A aplicação específica do termo dependerá do ramo do direito em questão. Gravame pode ter distintos significados segundo se trata de uma matéria civil, fiscal, mercantil ou de outro campo.

Puede decirse, en general, que el gravamen es un impuesto que grava los ingresos o las utilidades. Se trata de una carga que se impone a la persona o a un bien. El impuesto a la renta, en este sentido, es un gravamen.

Fonte: <http://definicion.de/gravamen/> | adaptado

Pode se dizer, em geral, que o gravame é um imposto que grava os ingressos ou as utilidades. Trata-se de uma carga que se impõe à pessoa ou a um bem. O imposto sobre a renda, neste sentido, é um gravame.

TEXTO 8

Arancel

Tarifa/Taxa Alfandegária

Arancel es un concepto que tiene su origen en el árabe hispánico *alinzál* (que, a su vez, deriva del árabe clásico *inzal*). Se trata de una tasa, un impuesto, un gravamen o una valoración que se aplica en diversos ramos.

Arancel é um conceito que tem sua origem no árabe hispânico alinzál (que, por sua vez, deriva do árabe clássico inzal). Trata-se de uma taxa, um imposto, um gravame ou uma valoração que se aplica em diversos ramos.

Por ejemplo: "La Unión Europea analiza un aumento del arancel externo", "Los importadores anunciaron su rechazo al nuevo arancel dispuesto por el gobierno", "La nación centroamericana bajará el arancel para la importación de bienes de capital".

Por exemplo: "A União Europeia analisa um aumento da tarifa alfandegária externa", "Os importadores anunciaram sua rejeição à nova tarifa alfandegária disposta pelo governo", "A nação centro-americana baixará a tarifa alfandegária para a importação de bens de capital".

El uso más frecuente del término está vinculado al impuesto que afecta a aquellos bienes que son objeto de importación o exportación. Lo habitual es que el arancel se aplique sobre las importaciones para proteger a la industria local.

Fonte: <http://definicion.de/arancel/> | adaptado

O uso mais frequente do termo está vinculado ao imposto que afeta aqueles bens que são objeto de importação ou exportação. O habitual é que a tarifa alfandegária se aplique sobre as importações para proteger a indústria local.

TEXTO 9

Aduana

Aduana

Un vocablo de la lengua pelvi (*dēwān*) que puede traducirse como “archivo” pasó al árabe clásico como *dīwān* y luego al árabe hispánico como *addiwán*. La evolución etimológica del término lo convirtió, en nuestra lengua, en aduana.

Um vocábulo da língua pelvi (*dēwān*) que pode ser traduzida como “arquivo” passou para o árabe clássico como *dīwān* e logo para o árabe hispânico como *addiwán*. A evolução etimológica do termo o converteu, em nossa língua em aduana.

Una aduana es una dependencia pública cuya función es el registro de los bienes que se exportan y se importan, cobrando los impuestos correspondientes. Por lo general las aduanas están ubicadas en las zonas fronterizas y en las costas, ya que por dichos lugares ingresan y salen del país los productos.

Fonte: <http://definicion.de/aduana/> | adaptado

Uma aduana é uma dependência pública cuja função é o registro dos bens que se exportam e se importam, cobrando os impostos correspondentes. No geral, as aduanas estão localizadas nas zonas fronteiriças e nas costas, já que ditos lugares ingressam e saem do país os produtos.

TEXTO 10

Administración Pública

Administração Pública

Administración es un término procedente de *administratŏ*, un vocablo latino. La primera acepción del concepto que menciona el diccionario de la Real Academia Española (RAE) alude al acto y el resultado de administrar (dirigir, gobernar, organizar u ordenar algo).

Administração é um termo procedente de *administratŏ*, um vocábulo latino. A primeira aceção do conceito que menciona o dicionário da Real Academia Espanhola (RAE) alude ao ato e ao resultado de administração (dirigir, governar, organizar ou ordenar algo).

Lo público, por otra parte, es aquello que pertenece al Estado y, por lo tanto, a la comunidad en general. Público es lo opuesto a privado (cuya propiedad está en poder de un individuo o de un grupo de personas).

O público, por outro lado, é aquele que pertence ao Estado e, portanto, à comunidade em geral. Público é o oposto a privado (cuja propriedade está em poder de um indivíduo ou de um grupo de pessoas).

La idea de administración pública, en este marco, se vincula a la gestión de servicios brindados por el Estado y al grupo de las entidades estatales que se dedican a desarrollar estas funciones.

Fonte: <http://definicion.de/administracion-publica/> | adaptado

A ideia de administração pública, neste marco, se vincula à gestão de serviços fornecidos pelo Estado e ao grupo das entidades estatais que se dedicam a desenvolver estas funções.

TEXTO 11

Acto Administrativo

Ato Administrativo

Dentro del ámbito jurídico, es posible distinguir diferentes clases de actos. Uno de ellos es el administrativo, que consiste en la declaración que se manifiesta de manera voluntaria en el marco del accionar de la función pública y tiene la particularidad de producir, en forma inmediata, efectos jurídicos individuales. En otras palabras, es una expresión del poder administrativo que puede imponerse imperativa y unilateralmente.

Dentro de um âmbito jurídico, é possível distinguir diferentes classes de atos. Um deles é o administrativo, que consiste na declaração que se manifesta de maneira voluntária no marco do acionar da função pública e tem a particularidade de produzir, de forma imediata, efeitos jurídicos individuais. Em outras palavras, é uma expressão do poder administrativo que pode se impor imperativa e unilateralmente.

Al ser declaraciones, los actos materiales de la administración pública no se incluyen dentro de sus actos administrativos; estos últimos, por otra parte, se califican como ejecutivos debido a que no requieren de una autorización por parte del Poder Judicial para fijar sus características y que éstas sean de cumplimiento obligatorio.

Fonte: <http://definicion.de/acto-administrativo/> | adaptado

Por ser declarações, os atos materiais da administração pública não se incluem dentro de seus atos administrativos; estes últimos, por outro lado, se qualificam como executivos devido a que não requerem de uma autorização por parte do Poder Judiciário para fixar suas características e que estas sejam de cumprimento obrigatório.

TEXTO 12

Acuerdo Internacional

Acordo Internacional

Se llama acuerdo al pacto, la alianza o el entendimiento que establecen dos o más partes. Internacional, por su parte, es aquello vinculado con dos o más países o que se relaciona con naciones diferentes de la propia.

Chama-se acordo o pacto, a aliança ou o entendimento que estabelecem duas ou mais partes. Internacional, por sua vez, é aquilo vinculado com dois ou mais países ou que se relaciona com nações diferentes da própria.

Un acuerdo internacional, por lo tanto, es un convenio que instituyen protagonistas de diferentes países. Puede tratarse de distintos Estados, pero también de empresas, clubes u otras organizaciones.

Um acordo internacional, portanto, é um convênio que instituem protagonistas de diferentes países. Pode se tratar de distintos Estados, porém também de empresas, clubes ou outras organizações.

Por ejemplo: "Cinco países sudamericanos establecieron un acuerdo internacional para favorecer las exportaciones", "El equipo español firmó un acuerdo internacional con la institución argentina con el objetivo de captar nuevos talentos", "Nuestra compañía ha suscripto varios acuerdos internacionales para expandirse en diferentes mercados".

Fonte: <http://definicion.de/acuerdo-internacional/> | adaptado

Por exemplo: "Cinco países sul-americanos estabeleceram um acordo internacional para favorecer as exportações", "O time espanhol assinou um acordo internacional com a instituição argentina com o objetivo de captar novos talentos", "Nossa companhia há subscrito vários acordos internacionais para se expandir em diferentes mercados".

TEXTO 13

Acto Jurídico

Ato Jurídico

El concepto de acto encuentra su origen en el vocablo en latín *actus* y se halla asociado a la noción de acción, entendida como la posibilidad o el resultado de hacer algo. Un acto jurídico, en este sentido, constituye una acción que se lleva a cabo de manera consciente y de forma voluntaria con el propósito de establecer vínculos jurídicos entre varias personas para crear, modificar o extinguir determinados derechos.

O conceito de ato encontra sua origem no vocábulo em latim *actus* e se acha associado à noção de ação, entendida como a possibilidade ou o resultado de fazer algo. Um ato jurídico, nesse sentido, constitui uma ação que se realiza de maneira consciente e de forma voluntária com o propósito de estabelecer vínculos jurídicos entre várias pessoas para criar, modificar ou extinguir determinados direitos.

En otras palabras, puede decirse que un acto jurídico es una manifestación de voluntad cuyo fin es provocar consecuencias de derecho. Estos resultados son reconocidos por medio del ordenamiento jurídico.

<http://definicion.de/acto-juridico/> | adaptado

Em outras palavras, pode-se dizer que um ato jurídico é uma manifestação de vontade cujo fim é provocar consequências de direito. Estes resultados são reconhecidos por meio do ordenamento jurídico.

TEXTO 14

Evasión Fiscal

Evasão Fiscal

Del latín *evasio*, *evasión* es la acción y efecto de evadir o evadirse. Este verbo puede hacer referencia a fugarse, evitar un peligro, eludir una dificultad o sacar dinero o bienes de un país de manera ilegal.

Do latim *evasio*, *evasão* é a ação e efeito de evadir ou se evadir. Este verbo pode fazer referência a fugir, evitar um perigo, eludir uma dificuldade ou tirar dinheiro ou bens de um país de maneira ilegal.

Fiscal, por otra parte, es un adjetivo que está vinculado a lo perteneciente o relativo al fisco (el conjunto de los órganos públicos que se dedican a recaudar los impuestos). El fisco también es el tesoro público en general. En concreto, podemos determinar que fiscal es una palabra que también procede del latín. Es más, emana del término “*fiscus*” que puede traducirse como “*hacienda pública o canasto*”.

Fiscal, por outra parte, é um adjetivo que está vinculado ao pertencente ou relativo ao fisco (o conjunto dos órgãos públicos que se dedicam a arrecadar os impostos). O fisco também é o tesouro público em geral. De concreto, podemos determinar que fiscal é uma palavra que também procede do latim. É mais, emana do termo “*fiscus*” que pode ser traduzido como “*fazenda pública ou cesto*”.

El concepto de *evasión fiscal*, por lo tanto, hace mención a la acción de eludir el pago de los tributos que fija la ley. Se trata de una figura jurídica que implica un acto voluntario de impago que se encuentra castigado por la ley por tratarse de un delito o de una infracción administrativa.

<http://definicion.de/evasion-fiscal/> | adaptado

O conceito de *evasão fiscal*, portanto, faz menção à ação de eludir o pagamento dos tributos que fixa a lei. Trata-se de uma figura jurídica que implica um ato voluntário de não pagamento que se encontra castigado pela lei por se tratar de um delito ou de uma infração administrativa.

TEXTO 15

Burguesía

Burguesia

Los seres humanos vivimos en sociedad. Este concepto, que procede del latín *societas*, se utiliza para nombrar al conjunto que forman aquellas personas que comparten un territorio, una cultura, etc. Dentro de una sociedad, es posible advertir diversas divisiones simbólicas, que separan a los individuos en capas o clases.

Os seres humanos vivemos em sociedade. Este conceito, que procede do latim *societas*, se utiliza para nomear ao conjunto que formam aquelas pessoas que compartilham um território, uma cultura, etc. Dentro de uma sociedade, é possível advertir diversas divisões simbólicas, que separam aos indivíduos em estratos ou classes.

La noción de burguesía se usa para nombrar a una de estas capas sociales: más específicamente, la que forman los sujetos que ocupan uno de los estratos medios-superiores. Puede decirse, por lo tanto, que los burgueses son personas de clase media-alta.

A noção de burguesia se usa para nomear a um destes estratos sociais: mais especificamente, a que formam os sujeitos que ocupam um dos estratos médios-superiores. Pode se referir, portanto, que os burgueses são pessoas de classe média-alta.

El término suele emplearse para nombrar al estrato social que, durante la Edad Media, formaban las personas que no obedecían a un señor feudal. Los sujetos que producían artesanías por su cuenta o los comerciantes, por lo tanto, eran los integrantes de la burguesía de la época, situándose por debajo de quienes ejercían el feudalismo pero por encima de los siervos.

Fonte: <http://definicion.de/burguesia/> | adaptado

O termo costuma se empregar para nomear o estrato social que, durante a Idade Média, formavam as pessoas que não obedeciam a um senhor feudal. Os sujeitos que produziam artesanatos por sua conta ou os comerciantes, portanto, eram os integrantes da burguesia da época, situando-se abaixo daqueles que exerciam o feudalismo, porém acima dos servos.